

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2217

[C - 2006/00343]

5 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2217

[C - 2006/00343]

5 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

19. DEZEMBER 2005 — Königlicher Erlass über die Zulassung von Fahrzeugen

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit dem Entwurf eines Königlichen Erlasses, den wir die Ehre haben, Ihnen zur Unterschrift vorzulegen, wird bezweckt, den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen abzuändern, um die Anwendung von Artikel 1 Absatz 2 und 3 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, unlängst abgeändert durch das Programmgesetz vom 5. August 2003 und durch das Gesetz vom 20. Juli 2005, zu ermöglichen.

Absatz 2 dieses Artikels sieht vor, dass, was die Zulassung der Fahrzeuge betrifft, nur für die Kosten in Zusammenhang mit der Reservierung einer personalisierten Aufschrift Gebühren erhoben werden können, während Absatz 3 desselben Artikels bestimmt, dass der König den Satz dieser Gebühren auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, festlegt.

Zu diesem Zweck müssen folgende Artikel des besagten Erlasses angepasst werden:

a) Artikel 23 bezüglich der Reservierung einer Zulassungsnummer: Der letzte Absatz, der von der gewöhnlichen Gebühr für die Zulassung eines Fahrzeugs unter einer personalisierten Aufschrift handelt, wird gestrichen;

b) Artikel 26 bezüglich des Betrags der Gebühren: Nur die Nummern 1 und 2 mit Bezug auf die Reservierung personalisierter Aufschriften bleiben bestehen; die anderen Nummern werden gestrichen;

c) Artikel 27 bezüglich der Entrichtung der Gebühren: Nur Nummer 1 mit Bezug auf die personalisierten Aufschriften bleibt bestehen;

d) Artikel 28 bezüglich der Befreiung von Gebühren: Streichung dieses Artikels, da die Notwendigkeit der Befreiung hinfällig wird.

Die Dringlichkeit ist begründet durch die Tatsache, dass Artikel 35 des vorerwähnten Programmgesetzes ausdrücklich bestimmt, dass die Gebühren, was die Zulassung der Fahrzeuge betrifft, mit Ausnahme der Gebühren für die Reservierung einer personalisierten Aufschrift, ab dem Jahr 2006 abgeschafft werden.

Da der vorliegende Abänderungserlass ausschließlich eine strikte Anwendung der Bestimmungen von Artikel 35 des Programmgesetzes vom 5. August 2003 beinhaltet, ist das Gutachten des Staatsrates nicht beantragt worden.

Wir haben die Ehre,

Sire,
die ehrerbietigen und getreuen Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

19. DEZEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985, 20. Juli 1991, 5. August 2003 und 20. Juli 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. April 2002, 18. März 2003, 22. Dezember 2003 und 23. Februar 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 29. Juni 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 15. Dezember 2005;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit,

In der Erwägung, dass Artikel 35 des Programmgesetzes vom 5. August 2003 die Abschaffung ab dem Jahr 2006 der Gebühr für die Zulassung von Fahrzeugen, mit Ausnahme der Gebühr für die Reservierung einer personalisierten Aufschrift, vorsieht;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen und Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 23 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen wird der letzte Absatz aufgehoben.

Art. 2 - In Artikel 26 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. April 2002, 22. Dezember 2003 und 23. Februar 2005, werden die Nummern 3 bis 11 aufgehoben.

Art. 3 - Artikel 27 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. März 2003, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 27 - Die aufgrund von Artikel 26 geschuldeten Beträge werden nach den Anweisungen des leitenden Beamten durch Überweisung oder Einzahlung auf ein auf den Namen der Generaldirektion Mobilität und Verkehrssicherheit - Einnahmen eröffnetes Konto beglichen.»

Art. 4 - Artikel 28 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2006 in Kraft.

Art. 6 - Unser Minister der Finanzen und Unser Minister der Mobilität sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Dezember 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 mei 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 mai 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE